

## 英字新聞の読み方 基礎編その5

### P a r t 3

#### ③ fail to +動詞 … : (失敗) ~することができない

##### 例文 5

Despite being tipped off about wrongdoing more than a year ago, the Fisheries Agency **failed to uncover** anything improper by four firms recently penalized for overfishing in Russia's exclusive economic zone, sources said Wednesday.

(語い) Despite ... ~にもかかわらず、being tipped off 警告されていた、about wrongdoing 違法行為について、the Fisheries Agency 水産庁、failed to uncover 明らかにできなかった、anything improper 不当なこと、firms 企業、penalized for ~で罰せられた、overfishing 魚の乱獲、exclusive economic zone 排他的経済水域

(前から順に訳すと) 1年以上も前に違法行為について警告されていたにもかかわらず、水産庁は、4社による不当な行為を明らかにできなかった、(その会社は) ロシアの排他的経済水域での魚の乱獲で最近罰せられた、と情報筋が水曜日に言った。

#### ④ intend to +動詞 … : (意図) ~する意向がある

##### 例文 6

The government and the ruling parties **intend to introduce** a system to cover childbirth costs with public funds beginning next fiscal year, without requiring pregnant women to pay hospitals for deliveries, as part of measures to tackle the declining birthrate, sources said. Sunday.

(語い) ruling parties 与党、intend to introduce 導入する意向がある、a system to cover ~を補填するための制度(形容詞的役割をするtoフレーズ)、childbirth costs 出産費用、public funds 公的資金、fiscal year 年度、pregnant women 妊婦、deliveries 出産、measures to tackle 取り組むための対策(形容詞的役割をするtoフレーズ)、the declining birthrate 減少している出生率

(前から順に訳すと) 政府と各与党は、出産費用を補填するための制度を導入する意向がある、翌年度に始まる公的資金を使って、出産のため病院へ支払うことを妊婦に要求せずに、減少している出生率に取り組むための対策の一環として、と情報筋が日曜日に発表した。